



fot. Louis Volkmann

Lives in Between

Lives in Between I — OP ENHEIM — Wrocław
Lives in Between II — SCHAROUN CAMARO — Berlin

Autorzy, artyści / Idee, Künstler*innen:

Anna Katalin Németh, Oliver Pinchbeck

Tancerze / Tanz

Louis Volkmann

Fotograf i filmowiec / Fotografie und Film

Darek Dżugan, Jakub Olejnik (kontrabas / Kontrabass)

Dominic Oelze (perkusja / Percussion)

Muzycy / Musik

WROCŁAW

Warsztaty: 6–7.06.2019 / 17:00–19:00

Performans: 8.06.2019 / 12:00–17:00

Miejsce: OP ENHEIM, Plac Solny 4

BERLIN

Aufführungen (Dauer ca. 1 Stunde):

14.12.2019 / 15:00, 17:00, 19:00

Ort: Camaro Haus, Potsdamer Str. 98A, 2. Hinterhof

PL

Interdyscyplinarny projekt artystyczny jest poszukiwaniem analogii między Berlinem i Wrocławiem – śladów widocznych i niewidocznych – w odniesieniu do historii i architektury. W edycji wrocławskiej osią projektu była architektura Hansa Poeltziga oraz historia kamienicy Oppenheim – dzisiejszy OP ENHEIM. Inspiracją artystycznych poszukiwań w Berlinie jest malarstwo Alexandra Camaro oraz architektura Hansa Scharouna. Improwizacje taneczne, muzyczne, jak i również dokumentacja filmowa ukazują relacje między człowiekiem, architekturą oraz sztuką na tle zmieniających się czasów.

DE

Das interdisziplinäre Projekt widmet sich der Suche nach den sicht- und unsichtbaren Gemeinsamkeiten zwischen Berlin und Wrocław auf der Grundlage der Geschichte und Architektur. Im Breslauer Teil des Projekts waren Hans Poelzig und die Villa Oppenheim – das heutige OP ENHEIM – Protagonisten des Erzählbogens. Ausgangspunkte der künstlerischen Auseinandersetzung in Berlin sind die Malerei von Alexander Camaro und die Architektur von Hans Scharoun. Mit Tanz- und Musikimprovisationen sowie filmischen Dokumentationen spüren die Künstler*innen der Beziehung zwischen Mensch, Architektur und Kunst vor dem Hintergrund sich wandelnder Zeiten nach.

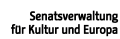
Realizacja projektu / Projektrealisation:



AIR Wro



Projekt jest wspierany i finansowany przez Senat Miasta Berlina ds. Kultury i Europy / Das Projekt wird gefördert durch die Berliner Senatsverwaltung für Kultur und Europa.
Projekt pod patronatem senatora dr. Klausa Lederera / Unter der Schirmherrschaft von Dr. Klaus Lederer, dem Berliner Senator



Projekt pod patronatem honorowym prezydenta Wrocławia, Jacka Sutryka / Unter der Schirmherrschaft von Jacek Sutryk, des Stadtpräsidenten von Wrocław





fot. Agata Ciastorń

Ciałość / Bodywholeness

Autorzy, artyści / Idee, Künstler*innen:

Joanna Szproch

Fotografka / Fotografie

Mateusz Czyczerski

Performance

Agata Ciastoń

Kuratorka / Kuratorin

WROCLAW

Performans: 4.10.2019 / 19:00

Warsztaty: 5.10.2019 / 10:00–17:00

Miejsce: TIFF Center, Ruska 46A/9

BERLIN

Aufführungen: 7.11.2019 / 19:00

Workshop: 9.11.2019 / 10:00–17:00

Ort: GlogauAIR, Glogauer Str. 16

PL

Ciałość to próba postrzegania człowieka jako istoty holistycznej, w której cielesność nierozzerwalnie spleciona jest z duszą i umysłem. Taka postawa jest ważna szczególnie dzisiaj, kiedy zasypywani przez codzienne komunikaty, konfrontowani z digitalno-medialną instrumentalizacją zapominamy o ciele, myślimy wyłącznie o jego zewnętrznej powłoce – wyglądzie. Przestajemy być w ciele, być ciałem, być CIAŁOŚCIĄ.

DE

Bodywholeness ist der Versuch, den Menschen als ein ganzheitliches Wesen zu betrachten, in dem der Körper untrennbar mit Seele und Geist verbunden ist. Gerade heute scheint es unerlässlich, den Körper aus dieser Perspektive zu betrachten – wird er doch in einem von Medien bestimmten Alltag oft instrumentalisiert und nur als äußere Projektionsfläche wahrgenommen. Wir hören auf, im Körper in einem von Medien bestimmten Alltag oft vergessen und ihn nur als äußere Projektionsfläche wahrnehmen. Wir hören auf, im Körper zu sein, Körper zu sein, bodywholeness zu sein. In visuellen und performativen Erkundungen wird der schmale Grat zwischen Fremd- und Eigenprojektion sowie Identität erforscht.

Realizacja projektu / Projektrealisation:



Strefa
Kultury
Wrocław

AIR Wro



Partnerzy / Partner:



Projekt jest wspierany i finansowany przez Senat Miasta Berlina ds. Kultury i Europy / Das Projekt wird gefördert durch die Berliner Senatsverwaltung für Kultur und Europa.

Senatsverwaltung
für Kultur und Europa





fot. Lutz Dölle

Transit beings / Transitwesen

Autorzy, artyści / Idee, Künstler*innen:

Anja Schäplitz, Hanna Szymczak, Sylvia Tazberik

Taniec, śpiew / Tanz, Gesang

Andreas Kaiser

Muzyka / Musik, Solo-Akkordeon

Performance / Aufführungen:

25.10.2019

Miejsce / Ort:

**Ostkreuz Berlin 12:40 — Kulturzug / Pociąg do
kultury — Wrocław 16:48 — Ostkreuz Berlin 21:19**

PL

Spotykamy się na dworcu. Taniec, wirujące walizki, śpiew kobiety przy dźwiękach akordeonu przejmują przestrzeń. Nasza podróż dopiero się rozpoczyna czy właśnie się skończyła? Źródłem inspiracji jest: tranzyt, przenikanie i ruch, współtworzący naszą „płynną rzeczywistość”. Coraz więcej ludzi z powodów osobistych, zawodowych, politycznych czy ekonomicznych jest w drodze, jest w ciągłym ruchu. Performance rozpoczyna się w Berlinie na dworcu kolejowym Ostkreuz, artyści kontynuują akcję taneczną w Pociągu do Kultury podczas podróży do Wrocławia i na dworcu we Wrocławiu – a finał ma miejsce po powrocie pociągu, w Berlinie na dworcu Ostkreuz.

DE

Treffpunkt: Bahnhof. Die Transitwesen ziehen uns mit, eine Reise steht an – oder ist gerade vorbei. Das von der Idee des Transits inspirierte Ensemble spürt den gesellschaftlichen Veränderungen unserer Zeit nach, den Räumen dazwischen – sich überlappend, bewegt und bewegend. Immer mehr Menschen machen sich aus persönlichen, beruflichen, politischen oder wirtschaftlichen Gründen auf den Weg. Auch die Transitwesen. Die Performance beginnt in Berlin am Bahnhof Ostkreuz zur Abfahrt des Kulturzuges nach Wrocław. Im Zug und an den Stationen unterwegs geht es weiter, mit einem Zwischenstopp bei Ankunft in Wrocław. Es geht nicht darum anzukommen, sondern dem Wesen des Transits auf den Grund zu gehen. Zurück in Berlin, 21:19 Uhr, Berlin-Ostkreuz: hier findet das Finale statt.

Realizacja projektu / Projektrealisation:



Strefa
Kultury
Wrocław

AIR Wro



Partnerzy / Partner:



Regio Nordost



Projekt jest wspierany i finansowany przez Senat Miasta Berlina ds. Kultury i Europy / Das Projekt wird gefördert durch die Berliner Senatsverwaltung für Kultur und Europa.

Senatsverwaltung
für Kultur und Europa

